

**Course Name : Introduction to Translation**

Course Code	Course Type	Regular Semester	Lecture (hours/week )	Seminar (hours/week )	Lab. (hours/week )	Credits	ECTS
ELL 341	A	Fall	4.00	0.00	0.00	4.00	5.00

<b>Lecturer</b>	Ilda Poshi, PhD
<b>Assistant</b>	
<b>Course language</b>	English
<b>Course level</b>	Bachelor
<b>Description</b>	Combination of theory and practice
<b>Objectives</b>	Enhancing language and competence level of the students
<b>Core Concepts</b>	

**Course Outline**

Week	Topic
1	What is Translation? Translation Strategies
2	Translation Practicum: Autobiographical references _ anthology (selected)
3	Unit of Translation . Translation shifts
4	Translation Practicum: British and American poets (selected poems)
5	Analysis of meaning . Dynamic equivalence and message recipient
6	Translation and linguistic appropriateness _ Translation Practicum
7	Translation Practicum: Short stories, novel chapters (selected) & Revising
8	Midterm Exam
9	Type of text in translation . Text register in translation
10	Translation Practicum: Short stories, drama acts, (selected)
11	Text, gender and discourse shifts in translation . Agents of power in translation
12	Translation Practicum: Short stories, I. Kadare, Müesser Yeney (selected)
13	Ideology and translation . Translation in the Information Technology Era
14	Translation and Terminology__ Translation Practicum
15	Translation Practicum: Sami Gjoka, Ilda Poshi, Metin Cengiz, Müesser Yeney (selected poems) & Revising
16	Final Exam

<b>Prerequisites</b>	The student must attend the course at a minimum rate of 75%.
<b>Literature</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• “Translation. An advanced Resource Book” Basil Hatim and Jeremy Munday. Routledge. 2004</li> </ul>
<b>References</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Baker, M. “In other words” Routledge, 1992</li> <li>• J. Munday “Introducing Translation Studies Theories and Applications”, 2nd ed. ; Routledge 2008</li> <li>• Catford, J.C “A-Linguistic-Theory-of-Translation” Oxford University press 1978</li> <li>• Peter Newmark, A Textbook of Translation , Prentice Hall International, (1988)</li> <li>• The Norton Anthology of English Literature (Volume 1 &amp; 2_ 8th Edition) 2006</li> <li>• Baym, Nina (2003). Northon Anthology of American Literature. 6th Edition &amp; Volumes A-E</li> </ul>
<b>Course Outcome</b>	
<b>1</b>	Students acquaintance with translation discipline
<b>2</b>	Students equipment with basic knowledge in translation area
<b>3</b>	Students awareness for translation importance in the present days
<b>4</b>	Translation competences and analysis acquisition
<b>5</b>	Introduction to translation pace of the texts and market competition
<b>6</b>	Linguistic level enhancement among the students
<b>7</b>	Students ability to translate texts of different areas

<b>Course Evaluation</b>			
<b>In-term Studies</b>	<b>Quantity</b>	<b>Percentage</b>	
Midterms	1	30	
Quizzes	0	0	
Projects	0	0	
Term Projects	1	20	
Laboratory	0	0	
Class Participation	1	10	
<b>Total in-term evaluation percent</b>		<b>60</b>	
<b>Final exam percent</b>		<b>40</b>	
<b>Total</b>		<b>100</b>	
<b>ECTS Workload (Based on Student Workload)</b>			
<b>Activities</b>	<b>Quantity</b>	<b>Duration (hours)</b>	<b>Total (hours)</b>
Course duration (Including the exam week: 16x Total hours of the course)	16	4	64
Study hours outside the classroom (Preparation, Practice, etc.)	14	3	42
Duties	1	14	14
Midterms	1	2	2
Final Exam	1	3	3
Other	0	0	0
<b>Total Work Load</b>			<b>125</b>
<b>Total Work Load / 25 (hours)</b>			<b>5.00</b>
<b>ECTS</b>			<b>5.00</b>